

**Discours à l'occasion de la cérémonie de clôture  
des Jeux Olympiques de Rio 2016  
Rio de Janeiro, 21 août 2016**

---

Merci beaucoup, les Cariocas !

Félicitations au Brésil !

Chers olympiens,

Monsieur le Président du comité d'organisation des Jeux Olympiques Rio 2016, mon cher collègue et ami Carlos Nuzman,

Distingués représentants des autorités brésiliennes,

Chers amis olympiques du monde entier,

Nous vous aimons, les Brésiliens !

Merci de votre chaleureuse hospitalité.

Au cours des seize derniers jours, un Brésil uni a animé le monde, en ces temps difficiles pour nous tous, par son irrésistible joie de vivre.

Vous avez tant de raisons d'être fiers. Ces Jeux Olympiques ont démontré que la diversité est un enrichissement pour tout le monde. Ces Jeux Olympiques ont été une célébration de la diversité. Nos valeurs olympiques ont créé l'unité dans cette diversité.

Un grand merci au comité d'organisation des Jeux Olympiques Rio 2016, et à son président, mon ami Carlos Nuzman. Notre gratitude va aussi en particulier aux Fédérations Internationales, aux Comités Nationaux Olympiques et aux sponsors pour leur inestimable contribution à la réussite de ces Jeux.

Merci à tous les volontaires. Vos sourires ont réchauffé nos cœurs. Merci beaucoup, les volontaires !



Merci à tous les athlètes olympiques! Vous avez ébahi le monde avec vos performances incroyables.

Vous nous avez montré tout le pouvoir que détient le sport d'unir le monde.

En concourant dans l'amitié et le respect, en vivant en harmonie sous un seul toit au village olympique, vous envoyez un puissant message de paix au monde entier. Ensemble, nous pouvons aller plus loin. Ensemble, nous pouvons viser plus haut. Unis dans notre diversité, nous sommes plus forts.

Merci, chers athlètes réfugiés. Vous nous avez inspirés par votre talent et votre esprit humain. Vous êtes un symbole d'espoir pour les millions de réfugiés dans le monde. Nous continuerons à nous tenir à vos côtés après ces Jeux Olympiques.

Nous sommes arrivés au Brésil comme invités. Aujourd'hui nous en repartons comme vos amis. Vous aurez à jamais une place dans notre cœur.

Ce furent des Jeux Olympiques merveilleux dans LA ville merveilleuse !

Ces Jeux Olympiques laissent un héritage extraordinaire aux générations à venir. L'histoire parlera d'une Rio de Janeiro d'avant et d'une Rio de Janeiro en bien meilleure condition après les Jeux Olympiques.

Le Comité International Olympique souhaiterait rendre hommage à sa population qui a rendu possible ce remarquable succès. Il y a 110 ans, le fondateur des Jeux Olympiques modernes, Pierre de Coubertin, créait une récompense exceptionnelle – la Coupe olympique.

Ce soir, la Coupe olympique vous est attribuée à vous les Cariocas !

Le CIO invite six d'entre vous à venir prendre possession de cette Coupe olympique.

Au terme de seize jours glorieux, il me faut maintenant accomplir ma dernière tâche officielle ici à Rio de Janeiro.

*Je proclame la clôture des Jeux de la XXXI<sup>e</sup> Olympiade et, selon la tradition, je convie la jeunesse du monde à s'assembler dans quatre ans à Tokyo, au Japon, pour y célébrer avec nous les Jeux de la XXXII<sup>e</sup> Olympiade.*